

## <<少年维特的烦恼亲和力>>

### 图书基本信息

书名：<<少年维特的烦恼亲和力>>

13位ISBN编号：9787500122258

10位ISBN编号：750012225X

出版时间：2009-6

出版时间：中国对外翻译

作者：(德国)歌德|主编:尹承东|译者:杨武能

页数：362

译者：杨武能

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<少年维特的烦恼亲和力>>

### 前言

一部文学史是人类从童真走向成熟的发展史，是一个个文学大师用如椽巨笔记载的人类的心灵史，也是承载人类良知与情感反思的思想史。

阅读这些传世的文学名著就是在阅读最鲜活生动的历史，就是在与大师们做跨越时空的思想交流与情感交流，它会使一代代的读者获得心灵的滋养与巨大的审美满足。

中国对外翻译出版公司以中外语言学习和中外文化交流为自己的出版宗旨，三十多年来，翻译出版了大量外国文学名著、社会科学著作和人物传记等，与国内翻译名家有着深厚的渊源。

近年来，在市场化大潮的裹挟下，翻译质量急剧下降，出版物质量也令人忧虑。

出版一套质量上乘、造福读者的高品味文学名著便成为中国对外翻译出版公司义不容辞的历史责任与光荣使命。

我们的这一想法得到了国内翻译界的一致赞同与积极响应。

这便是“中译经典文库·世界文学名著”丛书出版的缘起。

在广泛讨论的基础上，我们成立了以中国翻译协会副会长、著名翻译家尹承东先生为主编，著名翻译家王逢振、尹承东、李玉民、杨武能、张建华、张经浩、陈众议、罗新璋、施康强、郭建中为编委的“中译经典文库·世界文学名著”编委会，他们本着对读者负责、对历史负责的态度，认真遴选篇目，选择国内最权威的译本，向读者奉献上一道精神盛宴。

“中译经典文库·世界文学名著”将是一个开放的系统，我们将一如既往地世界上最优秀的文学名著、国内最权威的译本纳入这一系列，不断地将优秀的精神食粮奉献给广大读者。

“满纸荒唐言，一把辛酸泪，都云作者痴，谁解其中味”，这是曹雪芹在《红楼梦》第一回中的喟叹。

中外大师们不必疑虑，捧读他们著作的读者，便是他们的千古知音，他们的作品将伴随人类文明的足迹，直至永恒。

## <<少年维特的烦恼亲和力>>

### 内容概要

《少年维特的烦恼》出版于1774年，是歌德早年时期最重要的作品，它的出版也是德国文学史上的一件划时代的大事。

在《浮士德》的第二部出版以前，欧洲足足有五十年之久，歌德的名字总是和《少年维特的烦恼》连在一起。

《少年维特的烦恼》篇幅不长，情节也并不复杂曲折，主要角色只有维特和绿蒂两人，全书由主人翁维特不幸的恋爱经历和在社会上处处遇到挫折这一根线索串连起来，构成一部完整的小说。

《亲和力》主要讲述了：一对情侣历经波折，到了中年方成眷属，在乡间过着宁静而幸福的生活。

谁知由于丈夫的朋友以及妻子年轻、美丽的养女的到来，四个人之间便出现了意想不到的重新组合，并由此生出了激情、痛苦，以及短暂的幸福和长久的不幸，这难道真是小说中所谓的亲和力使然？

匠心独运的细节安排，逻辑谨严的推理思辨，浪漫主义的神秘色彩和象征手法，三者成功地融合在一起，使小说成为了一部既“好看”又具思想深度的杰作。

## <<少年维特的烦恼亲和力>>

### 书籍目录

第一部 少年维特的烦恼译本序——漫话《维特》第一编第二编编者致读者附录第二部 亲和力译本序——一部内涵深沉丰富的杰作第一编第二编

## &lt;&lt;少年维特的烦恼亲和力&gt;&gt;

## 章节摘录

第一部 少年维特的烦恼 第一编 一七七一年五月四日 我多高兴啊，我终于走了！  
好朋友，人心真不知是个什么东西！  
我离开了你，离开了自己相爱相亲、朝夕不舍的人，竟然会感到高兴！  
我知道你会原谅我。  
命运偏偏让我结识了另外几个人，不正是为了来扰乱我这颗心么？  
可怜的蕾奥诺莱！  
但我是没有错的。  
她妹妹的非凡魅力令我赏心悦目，却使她可怜的心中产生了痛苦，这难道怪得着我？  
然而——我就真的完全没有错吗？  
难道我不曾助长她的感情？  
难道当她自自然然地流露真情时，我不曾沾沾自喜，并和大家一起拿这原本不可笑的事情来取笑她么？  
难道我……？  
唉，这人啊真是一种惯会自怨自责的怪物！  
而我，亲爱的朋友，我向你保证，我一定改弦更张，绝不再像已往那样，总把命运加给我们的一点点痛苦拿来反复咀嚼回味，而要乐享眼前，过去了的就让它过去。  
是的，好朋友，诚如你所说：人们要是不这么没完没了地运用想象力去唤起昔日痛苦的回忆——上帝才知道为什么把人造成这个样子——，而是多多考虑考虑如何挨过眼前的话，人间的痛苦本来就会少一些的。  
劳驾告诉我母亲，我将尽力料理好她那件事，并尽快回信给她。  
我已见过我姑妈了，发现她远非我们在家所讲的那么个刁婆子，而是一位热心肠的夫人。  
我向她转达了我母亲对于扣下一部分遗产未分的不满；她则对我说明了这样做的种种理由和原因，以及要在什么条件下，她才准备全部交出来，也就是说比我们要求的还多……简单讲，我现在还不想具体谈什么；请转告我母亲。  
一切都会好起来的。  
就在这件小小的事情上，好朋友，我再次发现误解与成见，往往会在世界上铸成比诡诈与恶意更多的过错。  
至少可以肯定，后两者要罕见一些。  
再就是我在此间非常愉快。  
这个乐园一般的地方，它的岑寂正好是医治我这颗心的灵丹妙药；还有眼前的大好春光，它的温暖已充满我这颗时常寒栗的心。  
每一株树、每一排篱笆上，都是繁花盛开；人真想变成一只金甲虫，到那馥郁的香海中去遨游，去尽情地吸露吮蜜。  
城市本身并不舒适，四郊的自然环境却说说不出的美妙。  
也许这才打动了已故的M伯爵，把他的花园建在一座小丘上。  
类似的小丘在城外交错纵横，千姿百态，美不胜收，丘与丘之间还构成一道道幽静宜人的峡谷。  
花园布局单纯，一进门便可感觉出绘制蓝图的并非某位高明的园艺家，而是一颗渴望独享幽寂的敏感的心。  
对于这座废园的故主人，我在那间业已破败的小亭中洒下了不少追怀的眼泪；这小亭子是他生前最爱待的地方，如今也成了我留连忘返的所在。  
不久我便会成为这花园的主人；没几天工夫看园人已对我产生好感，再说我搬进去也亏待不了他。  
五月十日 一种奇妙的欢愉充溢着我的整个灵魂，使它甜蜜得就像我所专心一意地享受着的那些春晨。  
这地方好似专为与我有同样心境的人创造的；我在此独自享受着生的乐趣。  
我真幸福啊。

## <<少年维特的烦恼亲和力>>

朋友，我完全沉湎在对宁静生活的感受中，结果我的艺术便荒废了。

眼下我无法作画，哪怕一笔也不成；尽管如此，我现在却比任何时候都更配称一个伟大的画家。

每当我周围的可爱峡谷霞气蒸腾。

高高的太阳悬挂在林梢，将它的光芒这儿那儿地偷射进幽暗密林的圣地中来时，我便躺卧在飞泉侧畔的茂草里，紧贴地面观察那千百种小草，感觉到叶茎间有个扰攘的小小世界——这数不尽也说不清的形形色色的小虫子、小蛾子——离我的心更近了，于是我感受到按自身模样创造我们的全能上帝的存在。

感受到将我们托付于永恒欢乐海洋之中的博爱天父的嘘息，我的朋友！

随后，每当我的视野变得蒙眬，周围的世界和整个天空都像我爱人的形象似地安息在我心中时，我常常产生一种急切的向往，啊，要是我能把它再现出来，把这如此丰富、如此温暖地活在我心中的形象，如神仙似的呵口气吹到纸上。

使其成为我灵魂的镜子。

正如我的灵魂是无所不在的上帝的镜子一样。

这该有多好啊！

——我的朋友！

——然而我真去做时却会招致毁灭，我将在壮丽自然的威力底下命断魂销。

五月十二日 不知是附近一带有愚弄人的精灵呢。

还是我自己异想天开，竟觉得周围的一切都如乐园中一般美好。

就在城外不远有一口井，我真像人鱼美露西娜和她的姊妹似地迷上了它。

——下了一座小丘，来到一顶凉棚前，再走下二十步石阶，便可见大理石岩缝中涌出一泓清澈的泉水。

那绕井而筑的矮墙，那浓荫匝地的大树，那井泉周围的清凉，这一切都有一股诱人的力量，令人怦然心悸。

我没有一天不去那儿坐上个把小时。

常有城里的姑娘们来打水，这是一种最平凡又最必要的工作，古时候连公主们也亲自做过的。

每当我坐在那儿，古代宗法社会的情景便活现在我眼前。

我仿佛看见老祖宗们全聚在井泉边，会友的会友，联姻的联姻；而在井泉四周的空中，却飞舞着无数善良的精灵。

呵，谁若无此同感，谁就必定从不曾在夏日的长途跋涉后，把令人神怡气爽的清泉啜饮。

五月十三日 你问需不需要寄书给我？

——好朋友，我求你看在上帝份上，千万别再拿它们来烦扰我吧。

我不愿意再被指导，被鼓舞。

被激励；我这颗心本身已够不平静的了。

我需要的是催眠曲；而我的荷马，就是一首很长很长的催眠曲。

为了使自己沸腾的血液冷静下来，我常常轻哼这支曲子；要知道你还不曾见过任何东西，象我这颗心似地反复无常，变化莫测哟，我的爱友！

关于这点我对你毋须解释；你不是已无数次地见过我从忧郁一变而为喜悦，从感伤一变而为兴奋，因而担惊受怕过么？

我自己也把我这颗心当做一个生病的孩子，对他有求必应。

别把这话讲出去，传开了有人会骂我的。

多次发现的情况，有了切身的体会：就是某些稍有地位的人，总对老百姓采取冷淡疏远的态度，似乎一接近就会失去什么来着；同时又有一些轻薄仔和捣蛋鬼，跑来装出一副纡尊降贵的模样，骨子里却想叫穷百姓更好地尝尝他们那傲慢的滋味。

我清楚地知道，我与他们不是一样的人，也不可能是一样的人；但是，我认为谁如果觉得自己有必要疏远所谓下等人以保持尊严，那他就跟一个因为怕失败而躲避敌人的懦夫一样可耻。

最近我去井边，碰到一个年轻使女，见她把自己的水瓮搁在最低的一级台阶上，正在那儿东瞅瞅、西望望，等着同伴来帮助她把水瓮顶到头上。

## <<少年维特的烦恼亲和力>>

我走下台阶，望着她。

“要我帮助你吗，姑娘？”

”我问。

她顿时满脸通红。

“噢不，先生！”

”她道。

“别客气！”

”她放正头上的垫环，我便帮她顶好水瓮。

她道过谢，登上台阶去了。

五月十七日 我已认识了各式各样的人，但能作伴的朋友却还一个没交上。

我不知道自己有什么吸引人的地方，他们那么多人都喜欢我，愿意与我亲近；而惟其如此，我又为我们只能同走一小段路而感到难过。

你要是问这儿的人怎么样，我只能回答：跟到处一样！

人类嘛都是一个模子铸出来的。

多数人为了生活，不得不忙忙碌碌，花去大部分时间；剩下一点点余暇却使他们犯起愁来，非想方设法打发掉不可。

这就是人类的命运啊！

此地的人倒挺善良！

我常常忘记自己的身份，和他们一起共享人类还保留下来的一些欢乐，围坐在一桌丰盛的筵席前开怀畅饮，纵情谈笑，或及时举行一次郊游、一次舞会，等等这些，都对我的心境产生了很好的效果；只可惜偶尔我不免想起，我身上还有许多其他能力未能发挥，正在发霉衰朽，不得不小心翼翼地收藏起来。

唉，一想到这一点，我的整个心就缩紧了。

——可有什么办法！

遭人误解，这便是我们这种人的命运。

可叹呵，我青年时代的女友已经去世！

可叹呵，我曾与她相识！

——我真想说：“你是个傻瓜！”

你追求着在人世间找不到的东西。

”可是，我确曾有过她，感到过她的心，她的伟大的灵魂；和她在一起，我自己仿佛也增加了价值，因为我成了我所能成为的最充实的人。

仁慈的主呵！

那时难道有我心灵中的任何一种能力不曾发挥么？

我在她面前：不是能把我的心用以拥抱宇宙的奇异情感，整个儿抒发出来么？

我与她的交往，不就是一幅不断用柔情、睿智、戏谑等等织成的锦缎么？

这一切上面，全留下了天才的印记呀！

——唉，她先我而生，也先我而去。

我将永远不会忘记她，不会忘记她那坚定的意志，不会忘记她那非凡的耐性。

<<少年维特的烦恼亲和力>>

编辑推荐

中译经典文库·世界文学名著      阅读经典·陶冶心智

<<少年维特的烦恼亲和力>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>